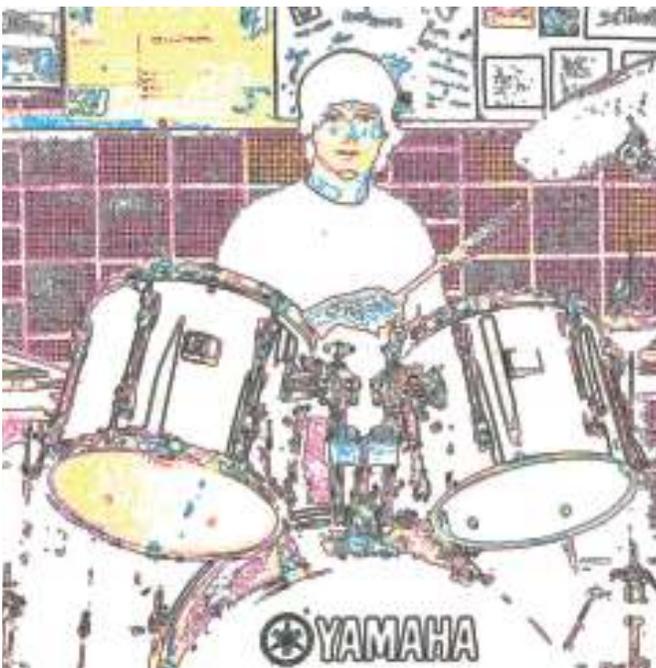




# STADTTEILZEITUNG SETTERICH

جريدة  
GAZETE

Ausgabe Nr. 10 - April 2013



Team des  
neuen Tonstudios

**Serie:**



# Settericher von ganzem Herzen

**Heute: Daniel Weber, Herkunft: Siebenbürgen**



**Deutsches  
Rotes  
Kreuz**

Kreisverband Städteregion Aachen e.V.

## Stadtteilzeitung:

Seit wann wohnst du in Setterich und wie kam deine Familie nach hier, Daniel?

### Daniel:

Ich wohne seit fast 17 Jahren hier, also seit meiner Geburt. Meine Urgroßeltern sind mit meinen Großeltern und vielen Bekannten 1944 im Krieg aus Siebenbürgen geflüchtet. Zuerst zogen sie nach Österreich. 1954 sind sie dann nach Setterich gekommen. Hier haben sie alte Bekannte wieder getroffen und fühlten sich schnell wohl, weswegen sie geblieben sind.

### Stadtteilzeitung:

Was gefällt dir denn an Setterich? Fühlst du dich hier wohl?

### Daniel:

Ich fühle mich hier in Setterich sehr wohl. Die Siedlung, in der wir wohnen, ist sehr ruhig und wir haben ein tolles Verhältnis zu unseren Nachbarn. Im Sommer bin ich gerne mal auf dem neugestalteten Skaterplatz, um mich mit Freunden zu treffen. Dort kommen auch Jugendliche hin, die nicht in Setterich wohnen. Auch das Angebot an Vereinen ist sehr ansprechend und vielfältig.

Der Handballverein ist zum Beispiel eine gute Möglichkeit für Jugendliche sich auszupeinern. Ich selbst spiele Klarinette und bin Mitglied der Blasmusikkapelle Siebenbürgen.

### Stadtteilzeitung:

Gibt es denn auch etwas, was dir an Setterich nicht so gut gefällt oder etwas, das du vermisst?

### Daniel:

Ich finde es schade, dass immer mal wieder Ladenlokale freistehen. Und mir fehlt ein Computerladen. Aber Alles in Allem bin ich sehr zufrieden.

### Stadtteilzeitung:

Vielen Dank für das Gespräch.



Gefördert durch:



**Bundesministerium  
für Verkehr, Bau  
und Stadtentwicklung**

Ministerium für Wirtschaft, Energie,  
Bauen, Wohnen und Verkehr  
des Landes Nordrhein-Westfalen



## Impressum

Herausgeber:  
Deutsches Rotes Kreuz,  
Kreisverband Städteregion  
Aachen e.V.  
Der Vorsitzende:  
Andreas Smyra  
Jens-Otto-Krag-Str. 13,  
52146 Würselen

Redaktion:  
Stadtteilbüro DRK,  
Erbdrostenallee 2  
52499 Baesweiler-Setterich  
Tel: 02401-6037238, Mail:  
info@sosta-setterich-drk.de  
V.i.S.d.P.: Bernhard Döveling  
Redaktionsteam:  
Ahmed Amgoune  
Hilâl Bayram  
Gerhard Faltny (Fotos)  
Ferhat Kayabasi  
Sabrina Kortz  
Andrea Odinius (Layout)  
Klaus Peschke

Erscheinungsweise :  
vierteljährlich  
Auflagenhöhe: 3.500

Die Stadtteilzeitung wird in  
Zusammenarbeit mit der Stadt  
Baesweiler und dem Arbeitskreis  
Öffentlichkeitsarbeit Stadtteilbüro  
DRK erstellt.

Leserbriefe und -beiträge sind herzlich  
willkommen. Die Redaktion behält sich  
Kürzungen vor. Bitte geben Sie Namen  
und Anschrift an.

 Bu sayıda Daniel Weber'i cân-ı gönülden Setterich'li olarak seçtik. Ailesinin hikayesini burada okuyunuz.

 سلسلة زيتريش من اعماق قلبي هذه المرة مع دانييل فيبر من اهالي ترانسيلفانيا



Im Rahmen der 72 Stunden-Aktion des BDKJ,  
13. - 16. Juni, wird die Mobile Jugendarbeit mit  
Beteiligung von Jugendlichen eine 2. Quaterpipe

bei der Skateranlage in  
der Wolfsgasse aufbauen.  
Nähere Informationen  
unter 02401-51286



**Malteser**  
Jugendtreff selber machen

# Bewohnerinnen und Bewohner finden Gehör

Öffentliche Flächen in Setterich Nord werden besser + schöner



Die Mitwirkenden der Aktiven Nachbarschaft Setterich waren bei der Bewohnerversammlung im Januar gespannt zu hören, welche Vorschläge der Bewohnerinnen und Bewohner von der Stadt Baesweiler umgesetzt werden können. Der Architekt Jan Siebenmorgen und der Landschaftsplaner Wolfgang Scheller erläutern Straße für Straße, welche Verbesserungen im Wohnumfeld noch in 2013 erreicht werden sollen.

Nach der Präsentation der Planung freut sich Peter Strauch, I. und Technischer Beigeordneter der Stadt, über den Applaus der ca. 80 Zuhörenden. Sie sind zufrieden mit dem Ergebnis, da die meisten Wünsche aus dem Stadtteil aufgenommen wurden. Sie freuen sich auf mehr Verkehrsberuhigung, Spielmöglichkeiten für Kinder und die verschiedenen Sitzgruppen zum Verweilen. Die Skateranlage in der Wolfsgasse wird z.B. um einen „Pool“ erweitert und ansprechender

gestaltet. Am Bauhof entsteht ein kleiner Spielplatz und die Mauer am Westring wird mit den Nachbarn umgestaltet. Auch in der Emil-Mayrisch-Straße und in der Erbdrostenallee wird es schöner.

Vera Zietsch war schon Tage vor der Versammlung im Stadtteil mit anderen der Aktiven Nachbarschaft unterwegs und lud die Bewohner zur Versammlung ein. Sie freut sich über die rege Beteiligung. Yurdagül Cibasmaz und Ahmed Amgoune übersetzen in Türkisch und Arabisch, damit alle verstehen, was in ihrer Nachbarschaft geplant ist. Sie sind mit

den anderen Aktiven aus dem Stadtteil wichtige Vermittler. So kommen viele zum ersten Mal zu einer Versammlung ins Haus Setterich.

Auf die Frage der Anwesenden zu den privaten Flächen bei der Pestalozzistraße und Am Westring, die der Wohnungsbaugesellschaft viva-west gehören, verspricht Kundencenterleiter Peter Ponthöfer, dass er die Vorschläge der Bewohnerinnen und Bewohner der Firmenleitung vorstellen werde. Alle zeigen sich zuversichtlich, dass auch an diesen zentralen Stellen Verbesserungen entstehen.

Sie sind herzlich eingeladen bei der Aktiven Nachbarschaft mit zu machen!

**„Es gibt nichts Gutes, außer man tut es!“**

Kontakt: Vera Zietsch,  
Tel: 53890 oder  
Stadtteilbüro DRK,  
Tel: 6037238



■ Ocak ayında „aktif kom uluk“ grubu ve bütün ilgilenenler büyük bir toplantıda Setterich'in güzelle tirilmesini konu tular. De i iklikleri burada okuyabilirsiniz.

■ برنامج تحسين البيئة الاجتماعية، تجميل واصلاح الاماكن العمومية بشمال زيتريش

# Judosafari beim JJJC - Samurai Setterich

## Was ist das denn??????

Eine Judosafari ist eine Aktion des deutschen Judobundes, bei der Kinder und Jugendliche bis 14 Jahre ihr Können unter Beweis stellen können.

Du bist kreativ, sportlich und hast vielleicht Freude an Judotechniken?

Neugierig?

Komm vorbei!

Bei uns steht der Spaß im Vordergrund.

**JJJC Samurai - Setterich**  
Wolfsgasse 10.



## Team des neuen Tonstudios im Haus Setterich

Ein neuer Schritt für die „Soziale Stadt Setterich“. Wieder hat das Haus Setterich es geschafft, ein neues Projekt auf die Beine zu stellen: ein Tonstudio. Du willst deine Songs pro-

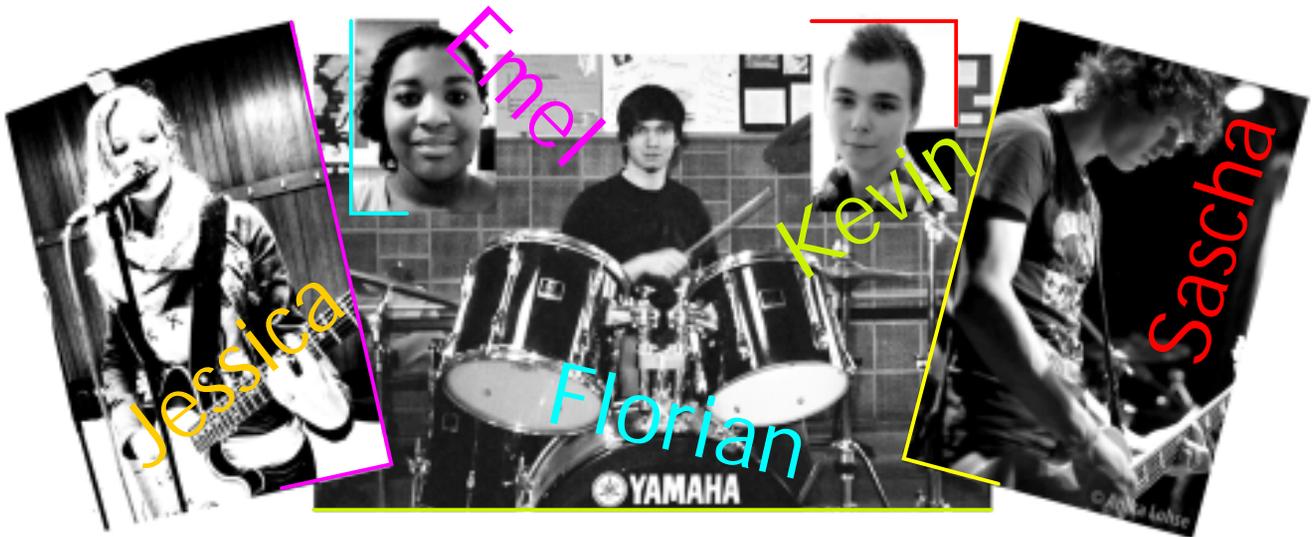
fessionell aufnehmen, aber das nächste Tonstudio ist meilenweit entfernt?

Das Haus Setterich will genau dieses Problem lösen. Mit deiner Band, aber auch alleine, hast du demnächst die

Möglichkeit, hier deine Songs aufzunehmen; und nicht nur das: deine Hörspiele und Raps ebenfalls.

**Das Warten hat bald ein Ende.**

Emel Kono Mbama

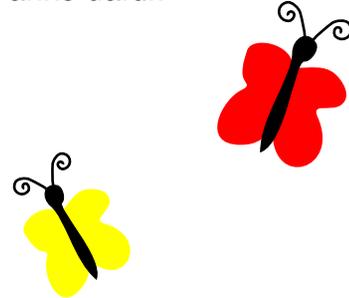


■ Müzik yapmak isteyenler dikkat! Haus Setterich'te bir ses stüdyosu hazırlandı. Sende (rap) arkılarını çekmek istersen, her zaman gelebilirsin!

■ الجديد بمنزل زيتريش استوديو التسجيل للمحترفين والهواة

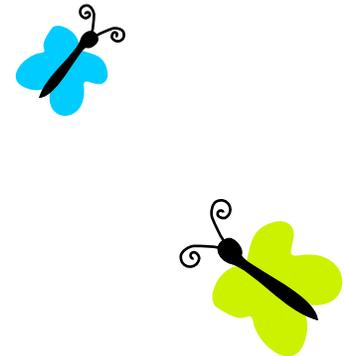


Frühling hat endlich Einzug gehalten - diese schöne Illustration malte für uns Patrick Linzenich. Danke dafür.



10 Fehler haben sich zum Original eingeschlichen.

Viel Spaß beim Suchen.



## Der goldene Schlüssel Gebrüder Grimm

Zur Winterszeit, als einmal ein tiefer Schnee lag, musste ein armer Junge hinausgehen und Holz auf einem Schlitten holen. Wie er es nun zusammengesucht und aufgeladen hatte, wollte er, weil er so erfroren war, noch nicht nach Haus gehen, sondern erst Feuer anmachen und sich ein bisschen wärmen. Da scharfte er den Schnee weg, und

wie er so den Erdboden aufräumte, fand er einen kleinen goldenen Schlüssel. Nun glaubte er, wo der Schlüssel wäre, müsste ja auch das Schloss dazu sein, grub in der Erde und fand ein eisernes Kästchen. Wenn der Schlüssel nur passt! dachte er, es sind gewiss kostbare Sachen in dem Kästchen. Er suchte, aber es war kein Schlüsselloch da, endlich entdeckte er eins, aber so klein, dass man es kaum sehen konnte. Er

probierte, und der Schlüssel passte glücklich. Da drehte er einmal herum, und nun müssen wir warten, bis er vollends aufgeschlossen, und den Deckel aufgemacht hat, dann werden wir erfahren, was für wunderbare Sachen in dem Kästchen lagen.

Wir sind immer noch dabei das Kästchen aufzuschließen - was ist Eurer Meinung nach wohl in dem Kästchen verborgen?

# Früher: Bolzplatz – Schlitterbahn – Westkauf

Heute: Platz für Haus Setterich und Kindertagesstätte Löwenburg (Teil II)



Die ganze Herrlichkeit mit der großen freien Wiese war zu Beginn der 70er Jahre zu Ende. Der Westkauf bezog hier 1972 sein neu erbautes Gebäude. Mit Parkplätzen wurde die gesamte Fläche entlang der Glückauf-Straße bis zum ersten Haus genutzt. Zum Gebäudekomplex gehörte ab 1974 auch das Wirtshaus „Zum Stern“.

Dem Westkauf wurde auf der linken Seite ein quadratisches Gebäude vorgelagert, in das der Fliesenshop Jansen (1977 – 1992) einzog, zuletzt 1995 die Firma Plus. Die Plus-Filiale ist im Herbst 2007 geschlossen worden.

In den 80er Jahren ist auf dem Parkplatzgelände des Westkaufs oftmals ein Flohmarkt abgehalten worden, der einen hohen Zulauf hatte. Im Bereich der heutigen Kindertagesstätte war 1986 eine Tankstelle mit einer Funkmietzentrale eröffnet worden. Nach deren Schließung wurde das Gebäude und Gelände von 1994 – 2009 von der AWO genutzt.

Im Jahre 2009 wurden die Gebäude der Tankstelle abgerissen und es begann der Bau der integrativen Kinder-

tagesstätte Löwenburg, die im Jahre 2010 bezogen und in Betrieb genommen wurde. Die gesamte Fläche beträgt ungefähr 2000 m<sup>2</sup>, wovon 1000 m<sup>2</sup> bebaut sind. Die Kita beherbergt 61 Kinder zwi-



schen 6 Monaten und 6 Jahren, Kinder mit Migrationshintergrund und deutsche Kinder, behinderte und nicht behinderte Kinder. Im Namen

Löwenburg steckt auch das Konzept. Der Löwe steht für Stärke, die Burg für einen beschützten Raum. Somit will man Kinder in einer beschützten Umgebung stark machen für ihr Leben, für ihre Zukunft. Dafür stehen 17 Betreuerinnen zur Verfügung. 2009 wurde der Gebäudekomplex Plus / Zum Stern / Fliesenshop abgerissen, um einem neuen Gebäude Platz zu machen: **Haus Setterich.**

Die Grundsteinlegung des Hauses Setterich erfolgte mit einem großen Stadtteilstift im Mai 2011. Auf einer Fläche von 7500 m<sup>2</sup> wurde ein Flachbau (500 m<sup>2</sup> Fläche) erbaut. Das Haus Setterich besteht aus einem zentralen Raum, dem Foyer, um das herum 10 Räume und Büros gruppiert sind. Im Foyer stehen 100 Sitzplätze zur Verfügung, im gesamten Haus sind aus Sicherheitsgründen maximal 150 Sitzplätze zugelassen. Die Einweihung erfolgte dann am 21.09.2012. Mehr als tausend Settericher Bürgerinnen und Bürger nahmen an dieser Veranstaltung teil, die ein großer Erfolg wurde. (Geschichtsverein Setterich)



Haus Setterich'in oldu u yerde ne geçip gitti. Burada okuyunuz.



التغيرات الجذرية لمدينة زيتريش، خصوصا منطقة منزل زيتريش ابتداء من السبعينات الى يومنا هذا

# Licht am Ende des Tunnels sehen – Selbsthilfe nach Krebs

Angebot im Haus Setterich



Magdalene Latten war selbst an Krebs erkrankt und hilft nun anderen, indem sie eine Selbsthilfegruppe ehrenamtlich leitet und berät.



## Stadtteilzeitung:

Weshalb engagieren Sie sich?

## Magdalene Latten:

Ich bin Altenpflegerin und interessiere mich schon immer für den sozialen und medizinischen Bereich. Ich bin sehr dankbar, dass ich die Krankheit überstanden habe und möchte meine Erfahrungen deshalb weitergeben. Viele wissen nicht, welche Unterstützungsmöglichkeiten Menschen die an Krebs erkrankt sind haben. Angehörige sind auch oft überfordert. Ich habe damals an einer Gruppe in Alsdorf teilgenommen. Der Austausch von Erfahrungen mit Gleichgesinnten hat mir sehr geholfen.

## Stadtteilzeitung:

Wie können Sie helfen?

## Magdalene Latten:

Ich helfe ihnen, z.B. bürokratische Hürden zu überwinden. Oder wir tauschen uns über Probleme aus. Ich helfe den Menschen, wieder „ein

Licht am Ende des Tunnels“ zu sehen. Wir teilen auch Ernährungstipps, wie man mit chronischer Erschöpfung umgehen kann, wie man das allgemeine Wohlbefinden fördert. Man fühlt sich mit der Krankheit weniger alleine und stärkt sich gegenseitig.

## Stadtteilzeitung:

Vielen Dank für das Gespräch und weiterhin so viel Energie für Ihre Tätigkeit.

Jeden 2. Dienstag im Monat, ab 15:00 Uhr, Haus Setterich.  
Kontakt: Magdalene Latten  
02401-602285

Es gibt unterstützende Angebote im Treffpunkt Siedlung Ost, Königsberger Weg 1. Teilnehmer können an Entspannungskursen (mit Heike Heinen) teilnehmen:

Dienstags 16:00 - 17:00 Uhr,  
Beginn ab dem 9. April 2013  
Tel: 02401-604742

Bayan Magdalene Latten kanser hastalarına ücretsiz danışma imkanı sunuyor. Her ayın ikinci salı gününde, saat 15'te Haus Setterich'te sizi bekliyor.

## ضوء في نهاية النفق



Liebe Settericherinnen,

wir wollen mit Ihnen/Euch am Samstag, den 11.05.2013 von 9:00 - 17:00 Uhr mit dem Bus nach Köln fahren:

Rundgang durch den Dom, gemeinsames Picknick am Rhein (Jede bringt eine Kleinigkeit mit) und danach in Kleingruppen durch die Innenstadt schlendern.

Anmeldungen:

Mo. - Do. morgens bei  
Monika Haack,  
Stadtteilbüro DRK  
Telefon: 02401-6037238  
Kostenbeitrag: 5,00 €

## Köln hin und zurück – und viel dazwischen

Setterich'te ya ayan bayanlar, 11.05.2013 tarihinde, saat 9 ve 17 arası Köln'e gidip gezmek istiyoruz. Katılmak isterseniz bizi hemen arayınız.  
Gidi -geli sadece 5 €.

زيارة مدينة كلونيا!  
يوم السبت 11-05 من الساعة 9 حتى الساعة 17  
للمشاركة المرجو الاتصال بالسيدة هـاك من الاثنين الى الخميس  
مبلغ المشاركة 5 €

## KREATIVES • SANAT

إبداعات

Mi. + Do. Nähkurs für Frauen  
09:00 - 12:00 h

Mittwoch Nähkurs für Mädchen  
17:00 - 19:00 h

Dienstag Tolle Wolle  
15:00 - 17:00 h

## SPRACHE • DIL

تعليم اللغات

Mo. + Mi. Gemeinsame  
09:00 - 11:15 h Sprache Deutsch  
Alphabetisierung

Mo. + Mi. Arabisch mit  
16:00 - 18:00 h Vorkenntnissen  
Mädchen 5 - 10 Jahre

# ANGEBOTE Haus Setterich

## MITEINANDER • BERABERLIK

تعاون جنباً إلى جنب

Montag Frauentreff  
18:00 - 20:00 h

Dienstag Café Mama  
09:00 - 11:00 h Mütter mit Kindern

Dienstag Frauenfrühstück  
10:00 - 12:00 h 1 x im Monat  
16.04.13, 14.05.13, 11.06.13

Dienstag Cafétreff für alle  
15:00 - 17:00 h Stadtteilbüro

Dienstag IGBCE Frauen  
15:00 - 17:00 h

Donnerstag Cafétreff für alle  
14:00 - 16:00 h Stadtteilbüro

Donnerstag Café Mama  
15:00 - 17:00 h Spielen mit Kindern

Freitag Orientexpress  
16:00 - 20:00 h Essen, Klönen für alle

Freitag Skatspielen  
14:00 - 18:00 h

## BEWEGUNG • HAREKET

انشطة متنوعة

Montag HIP-HOP  
18:00 - 19:00 h für Mädchen  
ab 8 - ca. 12 Jahre

Mittwoch Zumba Gruppe 1  
20:00 - 21:00 h Frau Koscielna, vhs

Donnerstag Bauch - Beine - Po  
10:30 - 11:30 h Frau Engels, vhs

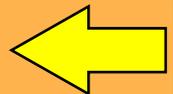
Donnerstag Aikido  
18:30 - 20:30 h ab 10 - 99 Jahre  
Gawan Errenst

Donnerstag K.A.S.  
18:00 - 22:00 h Showtanz

Donnerstag Dance-Mix  
17:00 - 18:30 h von 8 - ca. 12 Jahre  
ggf. vorher anmelden  
Tel.: 02401-6037238

Freitag Zumba Gruppe 2  
20:00 - 21:00 h Frau Koscielna

## Mal ein Stündchen Zeit für Kunst und Handwerk?



Vom 08.04. bis 12.04. habt Ihr Gelegenheit von 14:30 bis 19:30 Uhr mit Unterstützung von Sebastian Schmidt/ Kunstwerkstattmobil ein Schild aus Mosaik mit dem Logo Haus Setterich zu gestalten. **Wir freuen uns über jede Beteiligung.** Kommt vorbei oder ruft an. Stadtteilbüro DRK, Tel: 6037238



### MUSIK • MÜZIK

موسيقى

Montag **Trommeln mit Frauen** - K. Richter  
19:00 - 20:30 h

### SONSTIGES • DIGER AKTIVITELER

استخدامات متنوعة

Die Angebote und Zeiten geben einen Überblick über die aktuellen Aktivitäten. Wir bemühen uns, auf den Bedarf einzugehen, deshalb können sich immer wieder Änderungen ergeben.

#### Weitere geplante Aktivitäten:

Musik- Tonstudio • Bandproben • Rap  
• Hörspiele • PC-Kurse • Kunstprojekte  
• Schrauberwerkstatt • Trommeln mit Kindern

#### Wichtige Termine:

Sa. 27.04.13 **Kindersachenflohmarkt**  
11:00 - 16:00 h

Do. 06.06.13 **Leben und Wohnen von Senior/innen in unserer Stadt**  
15:00 - 17:00 h

Fr. 21.06.13 **Stadtteilstfest Setterich**  
16:00 - 21:00 h  
**Ferienworkshop Theater für 8 - 14 jähr.**  
19.08. - 23.08.13

### BERATUNG • DANI MA

تقديم نصائح وارشادات

Dienstag **Allgemeine Familienberatung**  
10:00 - 12:00 h Irene Dahlmann-Pütz

Dienstag **Allg. Sozialberatung**  
10:00 - 13:00 h Nachbarschaftstreff KAB  
Termine siehe Frauenfrühstück

Dienstag **Vivawest**  
13:00 - 14:00 h Sozialberatung  
jeden 1. Di. im Monat

Dienstag **Aufsuchende Soziale Arbeit**  
13:30 - 14:30 h Marion Herrmann

Mittwoch **Sozialpsychiatrische Beratung**  
10:00 - 12:00 h Andrea Simon

Mittwoch **Trennung/ Scheidungsberatung**  
12:00 - 14:00 h Akin Yilmaz

Donnerstag **Schwangerenberatung** Anmeldung:  
8:15 - 12:15 Uhr Tel.: 02402-951640

Donnerstag **Familienpaten**  
09:00 - 12:00 h Baesweiler  
16.05.13, 11.07.13, 19.09.13

Donnerstag **Allgemeine Familienberatung**  
14:00 - 16:00 h Dennis Niermann

**Verbraucherzentrale**  
Terminvereinbarung

Donnerstag **Osteoporose-selbsthilfegruppe**  
15:00 - 17:00 h  
18.04.13, 06.06.13, 21.06.13

Donnerstag **Vivawest**  
14:00 - 16:00 h Mietersprechstunde

ab 08.04.2013 **Integrationsagentur DRK**  
Saniye Kol  
Terminvereinbarung:  
Tel.: 0151-14845606

# Bürgercafé 05. März 2013



Zweites Bürgercafé im Haus Setterich wieder sehr gut besucht.

Neben Kaffee/Tee und Kuchen wurde das persönliche Gespräch mit Bürgermeister Dr. Willi Linkens gesucht.

Außerdem bot die Leiterin der Verbraucherberatung Alsdorf, Claudia Schmitz, den Besuchern eine Sprechstunde an.

Zukünftig wird Frau Schmitz bei Bedarf auch im Haus Setterich beraten.

■ İkinci Bürgercafé (sakinler bulu masına) yine çok ki i katıldı. Güzel bir atmosferde belediye başkanını Dr. Willi Linkens ile konu uldu. Bayan Claudia Schmitz tüketim hakkında danış ma

■ المنتدى الجديد بمنزل زيتريش بالاضافة الى القهوة و الشاي والحلويات فرصة لتبادل الاراءات مع الجميع



## Osteoporose - Hilfe zur Selbsthilfe

*Osteoporose ist eine häufige Alterserkrankung des Knochens, die ihn für Brüche anfälliger macht (wikipedia)*

Helene Ziesen ist Leiterin der Selbsthilfegruppe Osteoporose Baesweiler und berät einmal monatlich mit Ingrid Hermanns im Haus Setterich.

### **Stadtteilzeitung:**

Wie merkt man, dass man Osteoporose hat?

### **Helene Ziesen:**

Meist zeigen sich vor oder nach den Wechseljahren erste Symptome. Häufig klagt man über Rückenschmerzen im unteren Rückenbereich. Die Krankheit betrifft jede dritte Frau und jeden fünften Mann. Oft kommt auch Arthrose hinzu.

### **Stadtteilzeitung:**

Weshalb leiten Sie eine Selbsthilfegruppe?

Die Aufklärung der Bevölkerung ist noch sehr dürrtig, aber wichtig für die Betroffenen.

### **Stadtteilzeitung:**

Was kann man tun?

### **Helene Ziesen:**

Man kann einiges tun, um den Krankheitsverlauf zu bessern: Man kann seine Ernährung darauf einstellen, z.B. wenig Fleisch essen und wenig oder keinen Kaffee trinken. Wenn man von Osteoporose betroffen ist, kann man an speziellen Gymnastikkursen teilnehmen.

Genauere Informationen gibt gerne meine Kollegin:

Ingrid Hermanns

telefonisch: 51187

oder persönlich zu den

Beratungsterminen im

Haus Setterich

(siehe auch Beratungsangebote im Haus Setterich -

Seite 8 und 9)



Ingrid Hermanns, Helene Ziesen und Josefina Ziembinski

# Sprechzeiten der VIVAWEST Wohnen GmbH im Haus Setterich



Jeweils donnerstags in der Zeit von 14:00 Uhr bis 16:00 Uhr finden im Raum 1.003 die Sprechstunden unseres Kundenberaters und des Bestandstechnikers statt. Am ersten Dienstag im Monat können die Mieter der Vivawest die Sozialberatung in der Zeit von 13:00 Uhr bis 14:00 Uhr im Raum 1.003 in Anspruch nehmen. Zu allen anderen Zeiten besteht die

Möglichkeit, sich persönlich an unsere Sozialberatung zu wenden. Nehmen Sie hierzu Kontakt mit Herrn Dieter Gossens auf, Tel.-Nr.: 02404/6750-25126 dieter.gossen@vivawest.de

Wohnungsinteressenten wenden sich bitte an Frau Jenna Gerards. Gerne können Sie Termine unter der Tel.-Nr.: 02404/6750-25122 jenna.gerard@vivawest.de vereinbaren.

VIVAWEST'in danı ma vakitleri: her per embe saat 14-16.

VIVAWEST Wohnen GmbH أوقات العمل شركة الاسكان  
كل يوم خميس من الساعة 14:00 الى 16:00 المكتب رقم 1.003 بمنزل زيتريش

## Runder Tisch



Vertreter/innen verschiedener sozialer Einrichtungen und Vereine aus Setterich treffen sich seit 2010, um sich auszutauschen, wie man die Lebenssituation in Setterich

verbessern kann. Daraus entstand z.B. die "Aufsuchende Soziale Arbeit", die seit Februar 2012 durch das Stadtteilbüro DRK durchgeführt wird.

Von li: Sofia Sander (Baesweiler Tafel), Ulrich Schuster (Evgl. Gemeinde Setterich-Siersdorf), Dieter Gossens (vivawest Wohnen), Marion Herrmann (Aufsuchende Soziale Arbeit), Monika Haack (Stadtteilbüro DRK), Ute Fischer (Stadtteilmanagement DRK), Udo Haak (Diakon Kath. Gemeinde), Jorge Trigoso (Nachbarschaftstreff KAB), Andrea Simon (Sozialpsychiatrischer Dienst), Gerhard Faltny (Invaliden- und Seniorenverein Setterich). Weitere Mitglieder: Anne Münter (vhs Nordkreis), Dr. Mark Brülls (SKM Stolberg), Frank Störtz (Mobiler Jugendarbeiter), Irene Dahlmann-Pütz (ASD Städteregion), Evelyn Warkentin (Frühe Hilfen, Städteregion)

## Musikalisches und Kulinarisches im Burgpark Setterich

Die Stadt Baesweiler lädt zum großen Familientag und Internationalen Kinderfest ein.

Eine Veranstaltung in Kooperation mit der StädteRegion Aachen anlässlich des städteregionalen Familientages am 5. Mai 2013 und dem Integrationsrat der Stadt Baesweiler anlässlich des Internationalen Kindertages.

**Samstag, 04. Mai 2013**  
15:00 Uhr bis 21:00 Uhr

**Wir freuen uns auf Sie!**

4 Mayıs 2013 tarihinde (saat 15-21) büyük parkta sizinle dünya aile gününü kutlamak istiyoruz. Mutlaka bizimle beraber orada olunuz!

المسبت 4، ماي 2013 يوم الامرة ومهرجان الأطفال الدولي بقاعة زيتريش



# Insektenhotel "Zur Biene"

Weshalb bauen wir ein Insektenhotel, wird sich der eine oder andere hier fragen.

Der Grund ist eigentlich einfach: In den letzten Jahrzehnten ist der Lebensraum der Insekten, hauptsächlich der Wildbienen, sehr stark geschrumpft. Viele von ihnen gehören heute zu den bedrohten Arten. Der Lebensraum oder hier Nistplätze wird immer mehr eingeengt. Morsche Bäume mit Löchern und Käferfraßgänge werden sofort umgesägt, alte Schuppen und alte Mauern werden abgerissen. Blumenwiesen gibt es nur noch selten.

Deshalb kommen auch immer mehr Bewohner und Schulklassen dazu, ein „Hotel“ für mehrere Insektenarten zu bauen, um sie zu schützen.

Hier im Garten der Familie Gänsler, im Christine-Englerth-Ring in Setterich, im August 2012 gesehen.

Einen hervorragenden Nistplatz kann man aus Hohlziegel (Nr.1), dessen Löcher mit Hohlstängel (Schilfhalm, Bambusstäbe) bestückt werden, bauen. Es ist darauf zu achten, dass diese Halme fest in die Löcher eingebracht werden, damit Vögel sie nicht herausziehen können.

Weitere Nistplätze sind Lehmklötze (Nr.2). In den noch feuchten Lehmklotz werden mit Holzstäben Gänge von 5-8mm Durchmesser gebohrt. Durch Beimengung von gehäckseltem Stroh wird dieser Klotz stabiler.

Auch dienen Blumentöpfe die mit Stroh gefüllt aufgehängt werden (Nr.3), als Nistplatz für Ohrwürmer, auch „Ohrenkneifer“ genannt.



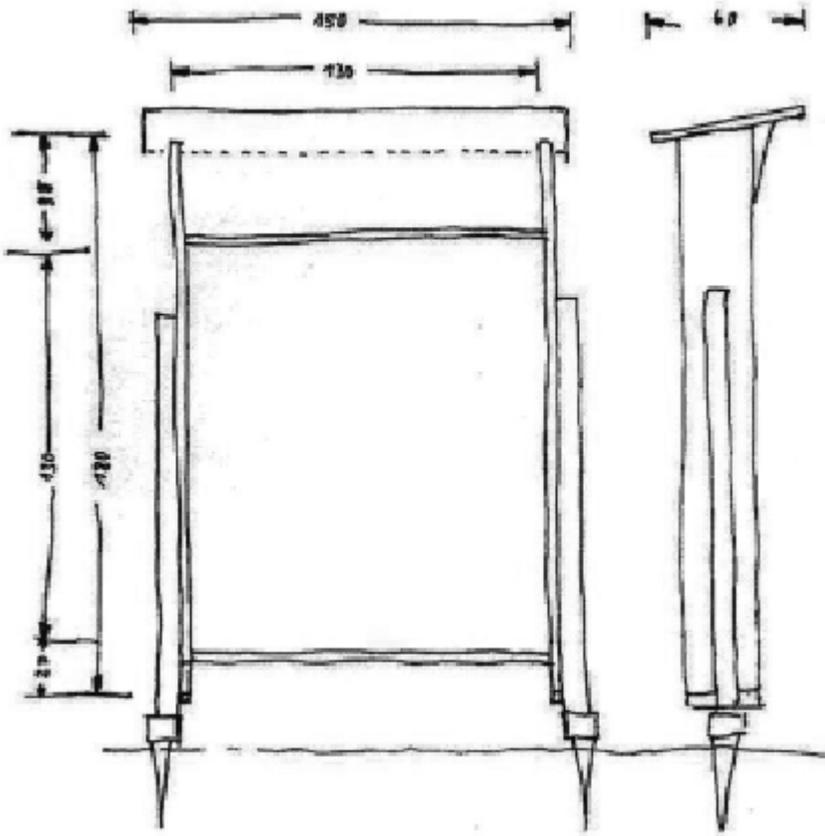
Ein sehr begehrt Nistplatz für Insekten sind auch Baumscheiben, (Nr.4) die aufgebohrt werden bzw. Scheitholz (Altholz/Hartholz) bzw. Muschelschalen und Schneckengehäuse (Nr.5).

Die Florfliege bevorzugt in blutroter Farbe gestrichenes Versteck und Winterquartier (Nr.6).

Nicht nur zur optischen Verschönerung des Insektenhotels werden Tannenzapfen und alte dickere Wurzelreste eingebracht, sondern in den Zwischenöffnungen können mehrere Arten von Insekten nisten (Nr.7)

Neugierig geworden?

Hier der Bauplan des Insektenhotels von Fam. Gänsler:



deckung (Dachmaß: 140 cm x 60 cm),

- Dazu Kleinmaterial: Holz-Schrauben in verschiedenen Lagen,
- Diverse Leisten zum Verschrauben des Korpus,
- Dachpappnägeln, Hammer, Bohrer, Schraubenzieher etc.
- Zuerst das Dach (3 Bretter je 1,40 m) zuschneiden und beiseite legen.
- Dann die Seitenteile (2 Bretter je 1,80 m) und
- Dann das oberste und unterste Querfach (2 Bretter je 1,30 m) zuschneiden
- Und den Korpus mit Holzschrauben fest zusammenschrauben.
- Die übriggebliebenen Abschnitte und Bretter kann man für die restlichen Ausfachungen benutzen. Auch die kürzesten Abschnitte sind noch verwendbar.

...Böcekler için otel yapılırmı? Evet! Nedenmi? Okuyunuz!

## لماذا فندق الحشرات!؟

Materialliste:

- Fichtenbretter ungehobelt, (4m lang, 20cm breit, 24 mm stark)

- Einschlaghülsen, 2 Kantschölzer (7 x 7 cm, 1,80 m hoch),
- Dachpappe zur Dachab-

Dieser Aufbauplan wurde dem Internet entnommen, entdeckt bei dem "Bund Naturschutz in Bayern e.V.". (GF)

# KINDERSACHEN FLOHMARKT

**27.04.2013**

**11:00-16:00 Uhr**

**Haus Setterich**

Veranstalter: „Café Mama“ in Kooperation der Städteregion Aachen mit dem Stadtteilbüro DRK

Anmeldung im Haus Setterich

Donnerstag 18.04.2013 und 25.04.2013 von 15:00-17:00 Uhr oder telefonisch unter 0157 / 35 32 95 86

Standgebühr für Kinder (pro Decke) 1,50€, Erwachsene (pro Tisch) 3€

Bit pazarı: Sizde çocuk e yalarınızı satmak isterseniz 18.04.2013-25.04.2013 arası kaydolabilirsiniz. Ücretler çocuklar için 1,50 €, yeti kinler için 3 €

سوق القطع و الادوات المستعملة - يختص بعرض جميع الاغراض المستعملة للبيع من طرف الاطفال يوم 27.04.2013 ابتداء من الساعة 11 الى الساعة 16 بمنزل زيتريش



# Tajine - Ein klassisches Gericht mit Schaffleisch?

Tajine - ein rundes, aus gebranntem Lehm bestehendes Schmorgefäß und andererseits das darin gekochte Gericht.

## Zutaten:

800 g Hammel- oder Lammfleisch  
600 g Zwiebeln  
2 g Piment, gemahlen  
3 g Cumin, zerstoßen  
Safranfäden  
2 Knoblauchzehen  
1 Strauß Koriander  
3 Zitronen  
Wasser

## Zubereitung:

Eine Zwiebel kochen. Fleisch in Stücke schneiden. Zwiebeln in Ringe schneiden. Knoblauch hacken. Fleisch mit dem Saft einer Zitrone, mit Gewürzen und Knoblauch vermischen und in der Tajine anschmoren. Nach dem Garen das Fleisch herausnehmen. In Ringe geschnittene Zwiebeln in die Bouillon geben und garen. Fleisch in die Zwiebel-Bouil-



lon legen, mit dem Saft der restlichen Zitronen übergießen und kurz schmoren.

## ODER

Tajine mit Tintenfisch

## Zutaten:

500 g Tintenfisch  
500 g Mangold oder Spinat  
1 Zwiebel  
1 Knoblauchzehe  
2 Stück Bleichsellerie  
1 getrocknete Chilischote

1 EL Olivenöl  
2 Fleischtomaten  
2 bis 3 EL gehackte Petersilie  
**Zubereitung:**

Tintenfisch in Ringe schneiden. Spinat oder Mangold in Streifen schneiden. Zwiebel fein würfeln. Knoblauchzehe fein hacken. Sellerie fein schneiden. Chilischote zerbröseln. Tomaten häuten und achteln.

Knoblauch, Zwiebeln und Petersilie mit Chilischote im heißen Öl glasig dünsten. Mangold oder Spinat, Tintenfisch und Tomaten zufügen, würzen und ca. 30 Minuten bei mittlerer Hitze im geschlossenen Topf schmoren.

Guten Appetit  
Rezept: Fatima Marsi

Yemek tarifi: limonlu ve etli tajine

طريقة تحضير طاجين من المطبخ المغربي

## Orient-Express



Ein gemütlicher Start ins Wochenende? **Dann sind Sie bei uns genau richtig!**

Wir verwöhnen sie mit:

• marokkanischen Spezialitäten • gemütlicher Stimmung • orientalischem Flair

**Wann:** jeden Freitag 16:00 bis 20:00 Uhr

**Wo:** Haus Setterich • Emil-Mayrisch-Str. 20

Stadtteilbüro Soziale Stadt Setterich-Nord



in der StädteRegion Aachen

**Einsam? • Traurig? • Krise?**

Ich helfe gerne und komme (kostenlos) bei Ihnen zu einem Gespräch vorbei.

Marion Herrmann  
Diplom Sozialarbeiterin • Tel: 6037238  
Sprechstunden s. Angebote Haus Setterich



## Herzliche Einladung

zum Bürgercafé mit Seniorenforum zum Thema

**Leben und Wohnen von Seniorinnen und Senioren in unserer Stadt!**

**Donnerstag, 06. Juni 2013,  
15:00 bis 17:00 Uhr,  
Bürgerbegegnungsstätte  
"Haus Setterich"**

In gemütlicher Runde lernen Sie Einrichtungen und Vereine von und für Seniorinnen und Senioren aus Baesweiler kennen.

Die Cafeteria wird von der Katholischen Frauengemeinschaft Setterich organisiert.

# Veranstaltungskalender Setterich

07. April	Kommunion in Setterich Katholische Kirche Setterich	
18. April	Halbtagsfahrt nach Monschau Invaliden- und Seniorenverein	
21. April	Narzissenwanderung Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	
27. April	Kindersachenflohmarkt "Café Mama" mit DRK	Haus Setterich
30. April	Maibaumaufstellen IGSO Setterich	Rathausvorplatz
01. Mai	Maiwecken Blasmusikkapelle und Trommlercorps	Setterich
04. Mai	Familien- und intern. Kinderfest Stadt Baesweiler mit Integrationsrat	Burgpark
05. Mai	Konfirmation Evangelische Kirche Setterich	
08. Mai	Mitgliederversammlung Schützenbruderschaft Setterich	Kath. Pfarrheim
09. Mai	Königvogelschuss Schützenbruderschaft Setterich	Schießstand Andreasschule
09. - 12. Mai	Freundschaftsfest (Kermes) Türkischer Integrations- und Bildungsverein	Moschee Wolfsgasse
10. Mai	Kirmes in Beggendorf	
11. Mai	Blumeneinkaufstag Gartenbau- und Siedlergemeinschaft	Rathausvorplatz
11. Mai	Besichtigung Zweibrüggen Geschichtsverein Setterich	
15. Mai	Wortgottesdienst Kath. Frauengemeinschaft	Kath. Kirche
17. - 21. Mai	Kirmes in Setterich Schützenbruderschaft Setterich	Festzelt am Rathaus
24. - 27. Mai	Kirmes Baesweiler	
06. Juni	Leben von Senioren/innen Stadt und DRK Stadtteilbüro	Haus Setterich
07. - 10. Juni	Kirmes in Oidtweiler	
09. Juni	Gem. Gottesdienst der ev. Nordkreiskirche	
16. Juni	ökumenisches Gemeindefest kath. und ev. Kirchengemeinde	ev. Gnadenkirche Setterich
21. Juni	Stadtteilfest	Haus Setterich
22. Juni	Besichtigung Bleihütte Geschichtsverein Setterich	
05. - 08. Juli	Kirmes in Floverich	
06. Juli	Grillen Kath. Frauengemeinschaft	Kath. Pfarrheim



## Kindertheater

**Freitag, 17.05.13, 16.30 Uhr**  
Klaus Foitzik aus Billerbeck/  
Münsterland präsentiert:  
"Im Dschungel der Gefühle"  
Es ist sofort zu spüren: Klaus  
Foitzik genießt das Zusamm-  
ensein mit Kindern. Immer auf  
Augenhöhe mit seinem Publi-  
kum, singt, scherzt und rockt er  
mit ihnen.

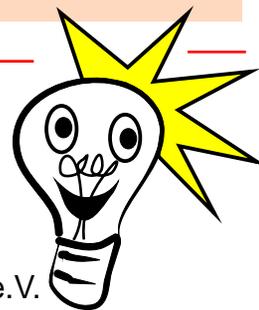


**Freitag, 14.06.13, 16.30 Uhr**  
Achim Sonntag aus Wengen/  
Allgäu präsentiert:  
"Joaquino Payaso und seine  
sieben Koffer"  
Wenn Joaquino Payaso mitten  
durchs Publikum gestolpert  
kommt, fesselt er vom ersten  
Moment an die Aufmerksam-  
keit der Kinder. Es beginnt ein  
buntes Programm, in dem der  
Inhalt jedes Koffers, ihm An-  
lass für seine Nummern ist.  
für Kinder ab 3 Jahren



Alle Aufführungen finden in der  
Burg Baesweiler, Burgstraße 16,  
52499 Baesweiler, statt.  
Der Eintritt beträgt 3,50 €p.P. .

Einkommensschwache Haushalte:  
**Wollen Sie Geld und Energie sparen?**  
Durchschnittliche Einsparung pro  
Haushalt 140 € pro Jahr!  
Info: W. Moede, 0241-94352807  
Rheinischer Verein für Kath. Arbeiterkolonien e.V.



Para ve enerji harcamak istemiyormusuz? 140 Euro ya kadar para  
biriktirebilirsiniz! Danı ma: 024194352807, W. Moede.

تقليص النفقات على الطاقة و تحسين جودة حياة الأسر ذات الدخل المنخفض  
للمزيد من المعلومات المرجو الاتصال ب 0241 94352807, W. Moede

# STADTTEILFEST SETTERICH

"Jetzt geht's los ..." - Haus Setterich

Davetiye

أهلاً وسهلاً

21.

JUNI  
2013

MUSIK

Mitmach-  
aktionen

für Jung  
+ Alt

16.00 Uhr  
bis  
21.00 Uhr

buntes  
Unterhaltungs-  
programm

Internationale  
Spezialitäten

EINTRITT  
FREI

Gefördert durch:



Bundesministerium  
für Verkehr, Bau  
und Stadtentwicklung

Ministerium für Wirtschaft, Energie,  
Bauen, Wohnen und Verkehr  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Haus Setterich

Emil-Mayrisch-Straße 20

Veranstalter ist das Stadtteilbüro DRK, gemeinsam mit dem Stadtteilbeirat  
zahlreichen Vereinen, Einrichtungen und Gruppen aus Setterich

